

hama[®]

Hama GmbH & Co KG
D-86651 Monheim/Germany
www.hama.com

All listed brands are trademarks of the corresponding companies. Errors and omissions excepted, and subject to technical changes. Our general terms of delivery and payment are applied.

00052434/12.07

hama®

N O T E B O O K

Optische Bluetooth Maus »M 930«

**Optical Mouse
Souris optique**



00052434

ⓓ Bedienungsanleitung

1. Einleitung

Vielen Dank dass Sie sich für die M930 Bluetooth Optical Mouse entschieden haben. Diese Bedienungsanleitung enthält Informationen zur Bedienung Ihrer Maus sowie wichtige Tipps und Hinweise. Bitte bewahren Sie diese Anleitung zum späteren Nachschlagen an einem sicheren Platz auf.

Bevor Sie die Bluetooth Maus installieren, stellen Sie sicher, dass ihr Notebook diese Technologie unterstützt. Sollte dies nicht der Fall sein, ist es notwendig einen externen Bluetooth Empfänger und dessen Software zu installieren.

2. Systemvoraussetzungen

Hardware:

- Notebooks mit PC Card Slot Typ II (PCMCIA)
- USB Bluetooth Adapter oder integrierte Bluetooth-Technik

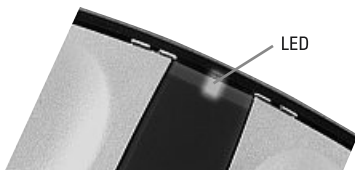
Betriebssystem:

- Windows 2000/XP/Vista
- MAC OS 10.2.8 oder höher

3. Hardware Installation

Bevor Sie mit der Maus arbeiten können, ist es notwendig den Akku aufzuladen. Platzieren Sie dazu die Maus in den PC Card Slot Ihres Notebooks.

Bei der Erstaufladung sollten Sie die Maus für 60 Minuten im PC Card Slot belassen. Das Notebook muss während des Ladevorgangs eingeschaltet sein. Der Ladezustand wird während des Ladevorgangs durch das Leuchten einer roten LED angezeigt. Ist der Ladevorgang abgeschlossen, leuchtet die LED grün.



Hinweis:

Bei erstmaligem Einsetzen der Maus in den PC Card Slot erscheint möglicherweise der Hinweis „Neue Hardware gefunden“ und/oder „Windows startet automatisch den Assistenten zum Installieren von Hardware“. Da für die M930 keine Software benötigt wird, wählen Sie die Option „automatisch Installieren“ und am Ende der Installation setzen Sie den Haken bei „Diese Installationsaufforderung nicht mehr anzeigen“.



Eventuell erscheint nun ein weiterer Hinweis von Windows, dieser warnt, dass der Treiber nicht installiert wurde und das Gerät nicht richtig arbeiten wird.

Ignorieren Sie den Hinweis, die M930 benötigt keinen Treiber.

Bei späteren Ladevorgängen wird Windows nun den Hardware Assistenten nicht mehr automatisch starten.

4. Verbinden der Maus

Nachdem der Akku der Maus nun vollständig aufgeladen ist, können Sie diese einschalten.


Bringen Sie dazu die Maus wie abgebildet in die Arbeitsposition.



Abb. 1

Verbindungstaste



Starten Sie mit dem Verbinden (Pairing) der Maus, indem Sie mit der linken Maustaste (mit Hilfe des Touchpads oder einer anderen Maus) auf das Bluetooth Icon  in der Tasteiste doppel klicken.

Hinweis: Zu diesem Zeitpunkt ist die M930 Bluetooth Optical Mouse noch nicht mit dem Notebook verbunden.

Klicken Sie anschließend auf „Hinzufügen“ und „OK“



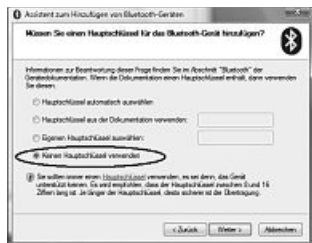
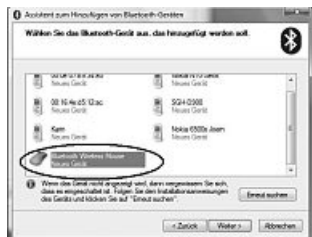
Setzen Sie im „Assistenten zum Hinzufügen von Bluetooth-Geräten“ den Haken im Kontrollkästchen „Gerät ist bereit und kann erkannt werden“.

Betätigen Sie nun kurz die Verbindungstaste an der Unterseite der Maus. (Abb. 1).

Markieren Sie im nächsten Schritt das Gerät „Bluetooth Wireless Mouse“ und klicken Sie auf den Button „Weiter“.

Wählen Sie die Option „Keinen Hauptschlüssel verwenden“ und klicken Sie auf weiter. Das Gerät wird installiert.

Falls Sie die Option „Keinen Hauptschlüssel verwenden“ nicht auswählen können (abhängig vom verwendeten Bluetooth Stack/ Software), geben Sie den Hauptschlüssel „0000“ ein.



Klicken Sie im letzten Schritt auf „Fertig Stellen“ um die Installation abzuschließen



Bei erfolgreicher Installation wird folgende Information auf Ihrem Bildschirm erscheinen



5. Ladekontrollleuchte

Das Aufladen des Akkus wird notwendig, sobald die LED dauerhaft rot leuchtet. Ist die Maus komplett geladen, leuchtet die LED grün.

6. Energiesparmodus

Wenn Sie ca. 10 Minuten nicht mit der Maus arbeiten, schaltet sie in den Ruhemodus, um Strom zu sparen.

Durch betätigen der linken oder rechten Maustaste wird die Maus reaktiviert.

7. Ein-Ausschalter

Um die Maus auszuschalten, schieben Sie den Standfuß zurück in das Gerät.

Hinweis:

Nach dem Einschalten ist es notwendig die Verbindung zu reaktivieren. Drücken Sie dazu die linke oder rechte Maustaste. Dies ist nur möglich, wenn Sie die Maus bereits wie unter Pkt. 4. "Verbinden der Maus" beschrieben, mit einem Notebook verbunden haben.

8. Funktionsprobleme

Sollte die Maus nicht erwartungsgemäß funktionieren, stellen Sie sicher, dass Sie folgende Schritte genau ausgeführt haben.

- Der Akku wurde aufgeladen (LED grün)
- Die Installation des Bluetooth-Gerätes wurde erfolgreich abgeschlossen
- Empfänger und Geräte befinden sich innerhalb ihrer Funkreichweite (je nach örtlichen Gegebenheiten max. 10m)

Zusätzliche Hinweise:

Sollte das Notebook für längere Zeit ausgeschaltet bleibt ist es ratsam die Maus aus dem PC Card Slot zu entfernen.

Verwenden Sie die M930 nach Möglichkeit nicht auf Metalloberflächen. Metalle wie Eisen, Aluminium oder Kupfer schirmen die Bluetooth Übertragung ab und können die Reaktionszeit der Maus verlängern oder kurzfristig völlig unterbrechen.

Sobald Ihr Notebook in den Ruhemodus wechselt, führt das bei der M930 zur gleichen Reaktion. Betätigen Sie die linke oder rechte Maustaste um die Verbindung zu reaktivieren.

1. Introduction

Thank you for choosing the M930 Bluetooth Optical Mouse. These operating instructions contain information for operating your mouse as well as important tips and notes. Please keep these instructions in a safe location for future reference.

Before you install the Bluetooth mouse, make sure that your laptop supports Bluetooth technology. If it does not, you must install an external Bluetooth receiver and its software.

2. System Requirements

Hardware:

- Laptop with type II PC card slot (PCMCIA)
- USB Bluetooth adapter or integrated Bluetooth technology

Operating system:

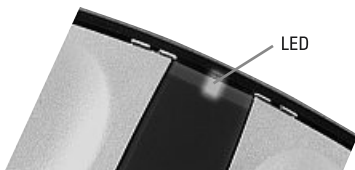
- Windows 2000/XP/Vista
- MAC OS 10.2.8 or higher

3. Hardware Installation

Before you can use the mouse, you need to charge the battery. Place the mouse into the PC card slot on your laptop.

Keep the mouse in the PC card slot for 60 minutes the first time you charge it. The laptop must be switched on during the charging process.

The charge state during the charging process is indicated by the red LED. The LED is green when charging is complete.



Note:

The first time you plug the mouse into the PC card slot, the message „found new hardware“ and/or „Windows automatically starts the hardware installation wizard“ may appear. Since you don't need any software for the M930, choose the option „install automatically“ and check the box „Do not show this installation prompt again“ at the end of the installation.



Now another Windows message may appear, warning that the driver was not installed and the device will not function properly.

Ignore the message; the M930 does not require a driver.

Windows will not automatically start the hardware wizard for later charging cycles.


4. Connecting the Mouse

After the battery for the Mouse is fully charged, you can switch on the mouse. Place the mouse in working position as shown.



Fig. 1



Start connecting the mouse (Pairing) by double-clicking the Bluetooth icon  in the taskbar with the left mouse button (using the touchpad or another mouse).

Note: At this point, the M930 Bluetooth optical mouse is not yet connected to the laptop.

Click „Add“, and „OK“.



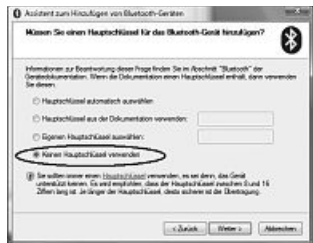
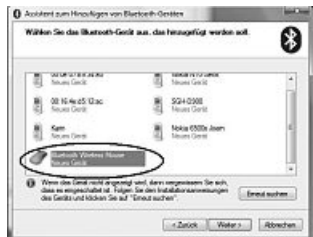
In the „Wizard for adding Bluetooth devices, check the check box „Device is ready and can be recognized“.

Then briefly press the connect button on the bottom of the mouse. (Fig. 1).

In the next step, select the device „Wireless Bluetooth Mouse“ and click on „Next“.

Select the „Do not use main key“ option and click on „Next“. The device is installed.

If you cannot select the option “Don’t use a passkey” (dependent on the used Bluetooth Stack/software), enter the main passkey “0000”.



In the last step, click on „Finish“ to complete the installation.



The following information appears on your screen after a successful installation.



5. Charging Control Lamp

You must charge the battery when the LED is continuously red. The LED is green when the mouse is finished charging.

6. Power Saving Mode

If you do not use the mouse for approx. 10 minutes, it goes in to idle mode to save energy.

Reactivate the mouse by pressing the right or left mouse button.

7. On/Off Switch

Slide the base back into the device to switch off the mouse.

Note:

You must reactivate the connection after switching on the device. Right or left click. This is only possible if you have connected the mouse to a laptop according to the instructions in section 4 „Connecting the Mouse“.

8. Functionality Problems

If the mouse does not function as expected, ensure that you have carefully carried out the following steps.

- The battery was charged (green LED).
- The Bluetooth device was successfully installed.
- The receiver and devices are within their communication range.
(depending on local conditions max. 10 m)

Additional notes:

We suggest removing the mouse from the PC card slot if the laptop is to remain switched off for a long period of time.

Do not use the M930 on metal surfaces when possible. Metals such as iron, aluminium, or copper block the Bluetooth transmission and could increase or fully interrupt the reaction time of the mouse for a short time.

As soon as the laptop goes in to idle mode, the M930 does the same. Reactivate the connection by pressing the right or left mouse button.

1. Introduction

Nous vous remercions d'avoir choisi la souris optique Bluetooth M930. Ce mode d'emploi contient des informations concernant la commande de votre souris ainsi que des remarques et des conseils d'utilisation importants. Veuillez conserver ces instructions à portée de main afin de pouvoir les consulter en cas de besoin.

Avant d'installer la souris Bluetooth, vérifiez que votre ordinateur portable prend bien en charge cette technologie. Si tel n'est pas le cas, vous devrez installer premièrement un récepteur Bluetooth externe et son logiciel.

2. Configuration requise

Matériel :

- Ordinateurs portables avec emplacement de carte PC type II (PCMCIA)
- Adaptateur USB Bluetooth ou technique Bluetooth intégrée

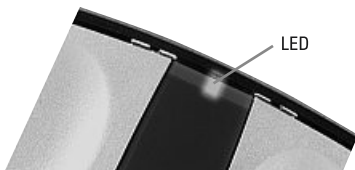
Système d'exploitation :

- Windows 2000/XP/Vista
- MAC OS 10.2.8 ou versions ultérieures

3. Installation du matériel

La batterie de votre souris doit être chargée avant de pouvoir commencer à l'utiliser. Placez la souris dans l'emplacement de carte PC de votre ordinateur. La première charge de la souris prend environ 60 minutes. Votre ordinateur doit rester hors tension pendant la charge de la souris.

L'état de la batterie est affiché pendant la procédure de charge par une DEL rouge allumée. La DEL vire au vert dès que le cycle de charge est terminé.



Remarque :

Lors de la première insertion de la souris dans l'emplacement de carte PC, il est possible que le message « Nouveau matériel détecté » apparaisse et/ou que « Windows démarre automatiquement l'assistant d'installation de nouveau matériel ». Comme la souris M930 n'exige aucun logiciel, sélectionnez l'option « Installation automatique », puis cochez « Ne plus afficher ce message » à la fin de l'installation.



Il est possible qu'un autre message de Windows apparaisse vous annonçant que le pilote n'a pas été installé et que l'appareil ne peut pas fonctionner normalement. Ignorez cet avertissement ; votre souris M930 ne nécessite aucun pilote. Windows ne lancera plus automatiquement l'assistant d'ajout de nouveau matériel lors des cycles de recharge ultérieurs.

4. Connexion de la souris


Vous pouvez mettre votre souris sous tension après en avoir chargé complètement la batterie.

Mettez votre souris en position de travail conformément à l'illustration



Illustration.1



Démarrez la procédure de couplage de la souris en double-cliquant avec le bouton  gauche de votre souris sur l'icône Bluetooth dans la barre des tâches (à l'aide de l'écran tactile ou d'une autre souris).

Remarque : la souris optique M930 Bluetooth n'est actuellement pas encore connectée à votre ordinateur

Cliquez ensuite sur « Ajouter », puis sur « OK »



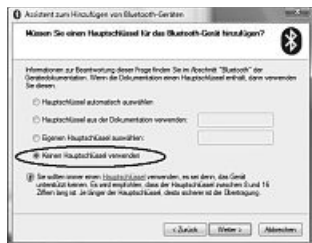
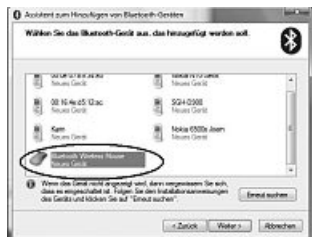
Cochez la case « Mon périphérique est préparé et prêt à être détecté » dans l'« Assistant d'ajout de périphérique Bluetooth ».

Actionnez à présent brièvement la touche de connexion au-dessous de la souris. (Illustration 1).

Sélectionnez le périphérique « Souris Bluetooth sans fil », puis cliquez sur le bouton « Suivant ».

Sélectionnez l'option « Ne pas utiliser de clé de sécurité », puis cliquez sur « Suivant ». Le périphérique est alors installé.

Si vous ne pouvez pas sélectionner l'option « Ne pas utiliser de clé principale » (dépend du logiciel/Stack Bluetooth utilisé), veuillez entrer la clé principale « 0000 ».



La dernière étape consiste à cliquer sur « Terminer » afin de quitter la procédure d'installation.



Une fois l'installation réussie, l'information suivante apparaît sur votre écran



5. Voyant de contrôle de la batterie

La recharge de la batterie est nécessaire dès que la DEL s'allume ne rouge en permanence. La DEL s'allume en vert dès que la batterie est complètement rechargée.

6. Mode économique

Si vous n'utilisez pas la souris pendant environ dix minutes, elle se met automatiquement en mode veille afin d'économiser de l'énergie. Vous pouvez la réactiver en appuyant sur le bouton gauche ou droit.

7. Commutateur Marche / Arrêt

Faites glisser le pied dans l'appareil afin de mettre la souris hors tension.

Remarque :

Après la mise sous tension, il est nécessaire de réactiver la connexion. Appuyez sur le bouton gauche ou droit de la souris. Cette manœuvre est possible uniquement dans le cas où vous avez déjà couplé la souris avec votre ordinateur conformément aux instructions du point 4 « Connexion de la souris ».

8. Problèmes de fonctionnement

Dans le cas où la souris ne fonctionne pas correctement, assurez-vous que vous avez bien effectué les étapes suivantes :

- La batterie a été chargée (DEL verte)
- L'installation de l'appareil Bluetooth s'est déroulée correctement
- Le récepteur et les appareils se trouvent à portée radio l'un des autres (10 m maxi, en fonction des conditions locales)

Remarques supplémentaires :

Nous vous conseillons de retirer la souris de l'emplacement de carte PC dans le cas où vous prévoyez ne pas utiliser votre ordinateur pendant un certain temps.

Évitez d'utiliser votre souris M930 sur des surfaces métalliques. Les métaux (fer, aluminium ou cuivre) empêchent la transmission et sont susceptibles de rallonger le temps de réaction de la souris, voire d'en interrompre temporairement la transmission.

Dès que votre ordinateur se met en veille, la souris M930 se met également en veille. Appuyez sur le bouton gauche ou droit de la souris afin de réactiver la connexion.

1. Inleiding

Hartelijk dank voor de aanschaf van de M930 Bluetooth Optical Mouse. Deze gebruiksaanwijzing bevat informatie over de bediening van uw muis en belangrijke tips en aanwijzingen. Bewaar deze instructies als naslagwerk op een veilige plek.

Vergewis u ervan, voordat u de Bluetooth-muis gaat installeren, dat uw notebook deze technologie ondersteunt. Indien dit niet het geval is, is het noodzakelijk een externe Bluetooth-ontvanger met zijn besturingssoftware te installeren.

2. Systeemvoorwaarden

Hardware:

- Notebooks met PC-card slot type II (PCMCIA)
- USB Bluetooth-adapter of geïntegreerde Bluetooth-techniek

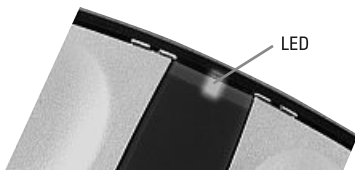
Besturingssysteem:

- Windows 2000/XP/Vista
- MAC OS 10.2.8 of hoger

3. Hardware installeren

Voordat u met de muis kunt werken, moet de accu worden opgeladen. Plaats de muis hiervoor in de PC-card slot van uw notebook.

Als de muis voor het eerst wordt opgeladen, moet deze gedurende 60 minuten in de PC-card slot blijven. De notebook moet tijdens het opladen zijn ingeschakeld. De laadtoestand wordt tijdens het opladen aangegeven door een rood brandende LED. Als het opladen is beëindigd, brandt de LED groen.



Aanwijzing:

Als de muis voor het eerst in de PC-card slot wordt geplaatst, kan de aanwijzing „Nieuwe hardware gevonden” en/of „Windows start automatisch de installatie-assistent voor de hardware”. Aangezien voor de M930 geen software nodig is, selecteert u de optie „Automatisch installeren” en zet u na beëindiging van der installatie een haakje bij „Dit verzoek om installatie niet meer weergeven”.



Mogelijk verschijnt er nu een andere aanwijzing van Windows. Dit is een waarschuwing dat de driver niet is geïnstalleerd en dat het toestel niet juist zal werken.

Negeer deze aanwijzing. De M930 heeft geen driver nodig.

Bij volgende laadcycli zal Windows de hardware-assistent nu niet meer automatisch starten.

4. Verbinden van de muis

Nadat de accu van de muis nu volledig is opgeladen, kunt u deze inschakelen. Zet de muis hiervoor zoals afgebeeld in de werkpositie.



Afb. 1

Verbindingstoets



Start het verbinden (pairing) van de muis door met de linker muisknop (met behulp van het touchpad of een andere muis) op het Bluetooth-icoontje  in de taaklijst te dubbelklikken.

Aanwijzing: tot op heden is de M930 Bluetooth Optical Mouse nog niet met het notebook verbonden.

Klik vervolgens op „Toevoegen“ en „OK“



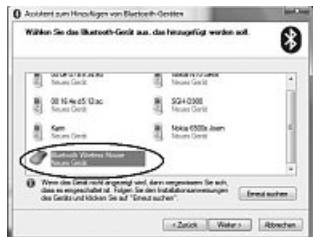
Plaats in de „Assistent voor het toevoegen van Bluetooth-apparaten“ een haakje in het selectievakje „Toestel is gereed en kan herkend worden“.

Druk vervolgens kort de verbindingstoets aan de onderzijde van de muis in. (Afb. 1).

Markeer bij de volgende stap het toestel „Bluetooth Wireless Mouse“ en klik op de knop „Verder“.

Selecteer de optie „Geen hoofdsleutel gebruiken“ en klik op Verder. Het toestel wordt geïnstalleerd.

Als u de optie „Geen hoofdsleutel gebruiken“ niet kunt selecteren (afhankelijk van de Bluetooth stack/software), voer dan de hoofdsleutel „0000“ in.



Klik bij de laatste stap op „Voltooien” om de installatie te beëindigen



Als de installatie succesvol was, verschijnt de volgende informatie op uw beeldscherm.



5. Controlelampje oplaadstatus

De accu moet worden opgeladen, zodra de LED permanent rood brandt. Als de muis volledig is opgeladen, brandt de LED groen.

6. Energiespaarmodus

Als u ca. 10 minuten niet met de muis werkt, schakelt deze om naar de rustmodus om stroom te sparen.

Door de linker of rechter muisknop in te drukken wordt de muis weer geactiveerd.

7. Aan-/uitschakelaar

Om de muis uit te schakelen schuift u de standaard terug in het toestel.

Aanwijzing:

Na inschakeling moet de verbinding weer worden geactiveerd. Druk hiervoor op de linker of rechter muisknop. Dit is alleen mogelijk als de muis reeds verbonden is met een notebook zoals beschreven onder punt 4 "Verbinden van de muis".

8. Functiestoringen

Indien de muis niet naar behoren functioneert, controleer dan of de onderstaande stappen correct uitgevoerd zijn.

- De accu is opgeladen (LED groen)
- De installatie van het Bluetooth-toestel is met succes afgesloten
- Ontvanger en apparatuur bevinden zich binnen het zendbereik (afhankelijk van de plaatselijke omstandigheden max. 10m)

Extra aanwijzingen:

Indien de notebook voor langere tijd blijft uitgeschakeld, strekt het tot de aanbeveling om de muis uit de PC-card slot te halen.

Gebruik de M930 zo mogelijk niet op metalen oppervlakken. Metaal, zoals ijzer, aluminium of koper, schermt de Bluetooth-overdracht af en kan de reactietijd van de muis verlengen of voor een korte periode volledig onderbreken.

Zodra uw notebook omschakelt naar de rustmodus, leidt dat bij de M930 tot dezelfde reactie. Druk de linker of rechter muisknop in om de verbinding weer te activeren.

- (D)
Die Konformitätserklärung nach der R&TTE Richtlinie 99/5/EG finden Sie unter www.hama.com
- (GB)
See www.hama.com for declaration of conformity according to R&TTE Directive 99/5/EC guidelines
- (F)
La déclaration de conformité à la directive R&TTE 99/5/CE se trouve sur www.hama.com
- (E)
La declaración de conformidad según la directiva R&TTE 99/5/CE la encontrará en www.hama.com
- (NL)
De conformiteitsverklaring conform de R&TTE-richtlijn 99/5/EG vindt u onder www.hama.com
- (I)
La dichiarazione di conformità secondo la direttiva R&TTE 99/5/CE è disponibile sul sito www.hama.com
- (P)
A declaração de conformidade segundo a directiva R&TTE 99/5/CE pode ser consultada em www.hama.com
- (S)
Konformitetsförklaring enligt R&TTE riktlinje 99/5/EG finner du på www.hama.com
- (FIN)
Radio- ja telepäätelaitteita koskevan direktiivin 99/5/EY mukainen vaatimustenmukaisuusvakuutus löytyy osoitteesta www.hama.com
- (PL)
Deklaracja zgodności według dyrektywy R&TTE 99/5/EG dostępna na stronie internetowej www.hama.com
- (H)
A megfeleléségi követelmények megegyeznek az R&TTE Irányelvek 99/5/EG ajánlásaival www.hama.com
- (CZ)
Prohlášení, o shodě podle směrnice R&TTE 99/5/EG, naleznete na www.hama.com
- (SK)
Prehlásenie o zhode podľa R&TTE smernice 99/5/EG nájdete na www.hama.com
- (GR)
Τη δήλωση συμμόρφωσης σύμφωνα με την οδηγία 99/5/EK περί R&TTE θα τη βρείτε στη διεύθυνση www.hama.com
- (RUS)
Заявление о соответствии товара нормам R&TTE 99/5/EG см. на веб-узле www.hama.com
- (TR)
R&TTEDirektifi 99/5/EG'ye göre uygunluk beyanı için www.hama.com adresine bakınız.



